

9 Setembro 2020

Calendário de NAGOYA

O Calendário de Nagoya deste mês, contém informações sobre cursos de japonês oferecidos pelo NIC para adultos, crianças e estudantes do ensino médio, informações do governo nacional relacionados ao novo coronavírus, comunicado sobre o Censo 2020 e mais. Lembrando que a situação do novo coronavírus é alertante, portanto o uso de máscara, lavagem e desinfecção das mãos, evitar aglomerações e locais fechados ainda é imprescindível. Não se esqueça também dos cuidados com a hipertermia, bebendo água, chá ou bebida isotônica.

INFORMAÇÕES DO NIC

● Recrutamento de voluntários de idioma em casos de catástrofes e voluntários de idioma (語学・災害語学ボランティア登録説明会)

Se você está interessado em se tornar um voluntário registrado no Centro Internacional de Nagoya, participe da reunião explicativa e de registro. Confira no site do NIC os detalhes sobre as atividades de voluntariado, frequência e requisitos para registro. Às pessoas que se registrarem como voluntários de idioma em casos de catástrofes, solicitamos participarem do treinamento que será realizado após a reunião explicativa, das 14h30 às 16h30

Datas da reunião explicativa: ① 5 (sábado) de Setembro; ② 6 (sexta) de Novembro; ③ 7(domingo) de Fevereiro das 13h30 às 14h30.

Local: 5/Setembro via online (ZOOM); 6/Novembro Sala de Treinamento 1 no 3º andar; 7/Fevereiro Sala de Treinamento 3 no 4º andar

Inscrições: por telefone, até as 17h do dia anterior à data da reunião. Deverá comparecer munido do formulário de inscrição (com foto) e material para anotação.

Informações e inscrições: Divisão de Intercâmbio e Cooperação - Tel: 052-581-5689 E-mail: vol@nic-nagoya.or.jp

● Curso de Japonês do NIC para adultos (NIC 日本語の会)

O Centro Internacional de Nagoya convida todos os estrangeiros recém-chegados ao Japão e aqueles que tenham a intenção de aprimorar o idioma japonês a participarem do curso de língua japonesa "NIC Nihongo no Kai", ministrado por professores voluntários. Os professores japoneses são experientes no ensino do idioma e lecionam a partir do nível básico até aulas de Kanji. O curso abrange também as expressões mais usadas no cotidiano, os costumes, as tradições e a cultura japonesa. Venha participar! O curso está sujeito a realização online.

Data da inscrição: inscrição online no dia 6 (domingo) de Setembro das 12h às 14h. Entrevista para divisão de classe, no dia 13 (domingo) de Setembro, nas Salas do 5º andar (por favor não se atrasar). Caso o número de inscritos ultrapasse o número de vagas, será realizado sorteio. Será dada preferência às pessoas residentes em Nagoya. Deverá efetuar o pagamento da taxa após entrevista.

Período: 20 (domingo) de Setembro a 22 (domingo) de Novembro, no total de 10 aulas, todos os domingos (duração de cada aula, 90 minutos).

Número de vagas: 9 a 18 vagas por curso. Caso ultrapasse o número de vagas, será realizado sorteio.

Taxa do curso: 2.500 ienes, apostilas serão cobradas a parte. Deverá efetuar o pagamento no dia da entrevista.

Informações: Divisão de Intercâmbio e Cooperação – Tel: 052-581-5689 E-mail: vol@nic-nagoya.or.jp

● Curso de Japonês do NIC para Crianças (NIC 子ども日本語教室)

O Centro Internacional de Nagoya ministrará cursos de japonês voltado às crianças estrangeiras em idade escolar. Serão ministradas aulas de japonês necessárias à vida escolar e ao cotidiano. As pessoas que estejam estudando no curso noturno do ensino fundamental (*Yakan Chugakko*) deverão participar do Curso para Estudantes do Ensino Médio do NIC. Será dada preferência para as crianças residentes em Nagoya. O curso está sujeito a realização online.

Data da inscrição: 6 (domingo) de Setembro das 10h às 12h, pelo site. Será realizado teste online para definição dos participantes. As crianças que irão participar do curso deverão comparecer acompanhados de

seus responsáveis no dia 13 (domingo) de Setembro das 10h às 11h30 na sala de treinamento 3 do 4º andar, para realizar a entrevista e o pagamento da taxa.

Período: 20 (domingo) de Setembro a 29 (domingo) de Novembro, no total de 11 aulas, todos os domingos das 10h às 11h30.

Local: salas de treinamento 1 e 2 no 3º andar e sala estilo japonês no 5º andar do NIC

Público alvo: crianças de 6 a 15 anos, que não tenham o idioma japonês como língua materna (nascidas entre 2/Abr/2005 a 1/Abr/2014). Crianças nascidas antes de 2/Abr/2005 e que atualmente estão cursando o Chugakko.

Número de vagas: 40 vagas. Caso o número de inscritos ultrapasse o número de vagas, será definido através de seleção.

Taxa do curso: 1.000 ienes para as 11 aulas.

Informações: Divisão de Intercâmbio e Cooperação – Tel: 052-581-5689 E-mail: vol@nic-nagoya.or.jp

● Curso de Japonês do NIC para Estudantes do Ensino Médio (NIC 高校生日本語教室)

O NIC estará ministrando curso de japonês aos jovens que se formaram no ensino médio, para construir a base do idioma japonês necessário para o aprendizado de disciplinas e construir suas carreiras. O curso está sujeito a realização online.

Data da inscrição: 8 (terça) de Setembro a partir das 10h até 12 (sábado) de Setembro 17h, pelo site. Entrevista, pagamento da taxa e miniclasse no dia 13 (domingo) de Setembro das 14h às 15h10, na Sala de Exibições 3 do 4º andar. Caso haja vagas em aberto, serão aceitas inscrições mesmo após a data da inscrição. Entre em contato com a Divisão de Intercâmbio e Cooperação para obter informações.

Período: 20 (domingo) de Setembro a 29 (domingo) de Novembro, no total de 11 aulas, todos os domingos das 14h às 16h

Local: Centro Internacional de Nagoya 3º andar Sala de Reuniões 2

Taxa: 2.000 ienes para as 11 aulas

Número de vagas: 15 vagas, definidos com base nas necessidades do aluno

Formulário de inscrição: disponíveis nas caixas de panfletos do Centro Internacional de Nagoya, no 3º andar ou no site.

Informações: Divisão de Intercâmbio e Cooperação – Tel: 052-581-5689. E-mail: vol@nic-nagoya.or.jp

● Formação para Apoio aos Estudantes e Crianças Estrangeiras – Curso Prático (外国人児童・生徒サポーター研修【実践編】)

Este treinamento é voltado às pessoas que estão atualmente envolvidas na educação e apoio de crianças com raízes no exterior e para as pessoas que possuem experiência prática que planejam retomar suas atividades. Por meio de palestras e workshops, será aprofundado o conhecimento da situação e sistemas atuais, buscando resoluções e melhorias para os problemas e suporte das crianças. Total de 3 vezes. O treinamento está sujeito a realização online.

Datas e horários: 24 (sábado) de Outubro; 28 (sábado) de Novembro; 19 (sábado) de Dezembro (10h30 às 16h)

Público alvo: pessoas que estão atuando no apoio de crianças estrangeiras (prioridade às pessoas que estarão participando pela primeira vez e que possam participar nos 3 dias de treinamento)

Local: Centro Internacional de Nagoya 5º andar Sala de Conferência 1

Taxa de participação: 2.000 ienes (para as 3 vezes)

Número de vagas: 40 pessoas, definidas através de seleção

Inscrições: do dia 8 (terça) a partir das 10h, a 27 (domingo) de Setembro até as 17h, por telefone 052-581-5689, e-mail: seminar-vol@nic-nagoya.or.jp; ou site em japonês <https://www.nic-nagoya.or.jp>.

● **Recrutamento de Instrutores Estrangeiros (NIC 地球市民教室講師募集)**

Como parte do Projeto Educacional de Compreensão Internacional, estamos recrutando instrutores estrangeiros para visitar escolas do ensino fundamental e grupos de comunidades locais para apresentação de sua terra natal. Estamos recrutando pessoas residentes no Japão há mais de 1 ano, que tenham capacidade de se comunicar e apresentar a terra natal em japonês e que possa participar da entrevista e treinamento no dia 19 (sábado) de Setembro, entrevista a partir das 13h e treinamento das 14h às 16h30.

Gratificação pela visitação: 8.000 ienes/vez (dentro da cidade de Nagoya) e 10.000 ienes/vez (fora de Nagoya) (incluso imposto e transporte)

Prazo para inscrição: até o dia 12 (sábado) de Setembro às 17h. Poderá efetuar a sua inscrição pelo correio, e-mail ou entregando pessoalmente o formulário de inscrição na Divisão de Intercâmbio e Cooperação. Poderá retirar o formulário no NIC ou efetuar download em formato PDF.

Inscrições e informações: Divisão de Intercâmbio e Cooperação Seção de "Recrutamento de Instrutores Estrangeiros do NIC para o Chikyu Shimin Kyoshitsu" – Tel: 052-581-5691 E-mail: koryu@nic-nagoya.or.jp

● **Aula de Língua Japonesa "Maruhachi" (Programa de Apoio à Língua Japonesa da Cidade de Nagoya para Estrangeiros) (日本語教室「まるはち」(名古屋市外国人日本語学習支援事業))**

Aprenda expressões úteis para viver no Japão e pratique conversação em 3 cursos (iniciante, básico I e básico II), voltado aos falantes não nativos da língua japonesa, com 16 anos ou mais. As aulas serão ministradas pelo Centro de Cooperação Internacional do Japão (JICE) em Chubu. Será dada preferência para os estrangeiros residentes, que trabalham ou estudam na cidade de Nagoya.

Datas: todas as quartas-feiras ou sábados de 7 de outubro a 12 de dezembro (10 aulas cada curso). Consulte o site para confirmar detalhes de cada curso.

Local: JICE Chubu Office - Nagoya-shi Naka-ku Osu 1-71-2 Kaga Bldg 2F (Nagoya-shi Naka-ku Osu 1-7-2 Kaga Bldg 2º and.)

Inscrições: pessoalmente no escritório da JICE Chubu (não se esqueça de efetuar reserva antecipada) nos dias 23, 26, 30 de setembro, 3, 7 e 10 de outubro. Consulte os horários no site: <https://www.facebook.com/jice.nihongo.maruhachi/>

Informações e consultas: JICE -Japan International Cooperation Center – Tel: 052-201-0881 E-mail: maruhachi@jice.org

Contato em português ou espanhol: 080-4336-3617

● **35ª Exibição de Artistas Estrangeiros - FAE 35 (第35回外国人芸術作品展)**

A exibição de Artistas Estrangeiros será realizada pelo 35º ano consecutivo **entre 3 a 8 de novembro**. Organizado pela Central Japan International Society (CJIS) desde 1986, co-patrocinado pelo Centro Internacional de Nagoya (NIC), esta mostra cada vez mais popular, continua a atrair uma gama diversificada de artistas estrangeiros. Se você é um pintor, escultor, aquarelista, fotógrafo, xilogravurista ou está envolvido em qualquer outro tipo de criação artística, esta é uma excelente oportunidade para mostrar sua arte, exibindo suas obras junto a outros artistas estrangeiros. As instruções e o formulário de inscrição já estão disponíveis no site (<https://bit.ly/315ldzF>). Os participantes do FAE 34, no ano passado, estarão recebendo automaticamente o formulário de inscrição e as instruções, antecipadamente.

Deve-se enfatizar que, devido à pandemia do coronavírus e suas consequências, o distanciamento social e outros regulamentos estarão em vigor durante toda a exposição. Estes regulamentos proíbem o consumo de alimentos e bebidas dentro da sala de exposições, não poderá realizar cerimônia de abertura e outros. Portanto, será um evento simplificado em comparação com outros anos. As instruções incluirão informações abrangentes para todos os artistas sobre os regulamentos. Conforme a situação do coronavírus, o evento estará sujeito a alterações ou cancelamentos. Neste caso, os artistas serão informados por e-mail imediatamente.

Informações: por e-mail para a Central Japan International Society (CJIS): nagovafae@hotmail.com

INFORMAÇÕES DO COTIDIANO

Um "Gyoseishoshi" é um especialista legal em procedimentos administrativos certificados e credenciados. Como profissão, o "gyoseishoshi" fornece suporte a diversos procedimentos relacionados ao governo. As consultas com um "gyoseishoshi" estão disponíveis duas vezes por semana, no balcão de informações do Centro Internacional de Nagoya. As consultas são gratuitas, mas será dada preferência àqueles com reservas antecipadas. Se você tem dúvidas sobre procedimentos relacionados à imigração ou procedimentos envolvidos na abertura de um negócio, entre em contato com o balcão de informações do NIC para marcar uma consulta.

Datas: quartas e domingos das 13h às 17h. Duração máxima de cada consulta: 50 minutos. Última consulta a partir das 16h

Local: Balcão de Informações do Centro Internacional de Nagoya 3º andar

Reserva: por telefone ou pessoalmente no balcão de informações – Tel: 052-581-0100

● **Serviço de atendimento aos domingos nas Subprefeituras e sucursais da Cidade de Nagoya (区役所・支所の日曜窓口)**

Para proporcionar aos estrangeiros maior acessibilidade aos serviços da prefeitura, as subprefeituras e sucursais estão abertas nos domingos predeterminados. Em princípio, o balcão de atendimento aos domingos, está aberto uma vez por mês, no primeiro domingo do mês (segundo domingo nos meses de abril, maio, setembro, novembro e janeiro); também no penúltimo e último domingo de março e quarto domingo de abril, para procedimentos relacionados a mudanças de endereços de e para a cidade de Nagoya. * As datas estão sujeitas a alterações ou cancelamentos.

13 de Setembro das 8h45 às 12h

4 de Outubro das 8h45 às 12h

* As datas acima estão sujeitas a alterações ou cancelamentos sem aviso prévio.

* **Atenção:** alguns procedimentos podem não estar disponíveis, podendo ser solicitado o comparecimento em data posterior para procedimentos que exigem confirmação com outros órgãos governamentais locais ou nacionais.



● **Teste de Proficiência da Língua Japonesa (日本語能力試験)**

O teste de proficiência da língua japonesa (JLPT) é o teste em japonês de maior escala para avaliar e certificar a proficiência japonesa de falantes não nativos do mundo. Se está apenas curioso sobre o seu nível de japonês ou gostaria de receber a certificação de suas habilidades japonesas para emprego futuro, o JLPT é o melhor caminho para medir o seu nível. O JLPT é realizado duas vezes ao ano, em julho e dezembro. A inscrição para o teste de dezembro se encerra no dia 17 de Setembro. O teste está dividido em 5 níveis, do N5 ao N1 (sendo o N1 o mais avançado). Para obter informações detalhadas, confira o site abaixo.

Data do exame: dia 6 (domingo) de Dezembro

Período para inscrição: até 17 (quinta) de Setembro às 17h

Taxa de inscrição: 5.500 ienes (incluso imposto de consumo).

Inscrição: a partir de 2020, a inscrição será realizada somente pela internet. Confira detalhes no site abaixo.

Website: <https://www.jlpt.jp/>

● **Clínicas de emergência noturna, nos finais de semana e feriados em Nagoya (休日診療所、名古屋医師会急病センター)**

Você sabia que o tratamento médico de emergência está disponível quando as instituições médicas regulares estão fechadas (aos domingos, feriados nacionais, durante o período de final de ano / ano novo e à noite)? Confira qual a clínica mais próxima de onde reside para não ser pego de surpresa em um domingo ou feriado, tornando-se muito estressante se não estiver preparado. A lista completa de clínicas de emergência em Nagoya pode ser encontrada no site da cidade de Nagoya em: <http://www.city.nagoya.jp/pt/category/249-1-0-0-0-0-0-0-0.html>

Para obter informações sobre outras clínicas em Aichi, entre em contato com o Centro de Informações sobre Tratamento Médico de Emergência de Aichi (telefone: 052-263-1133).

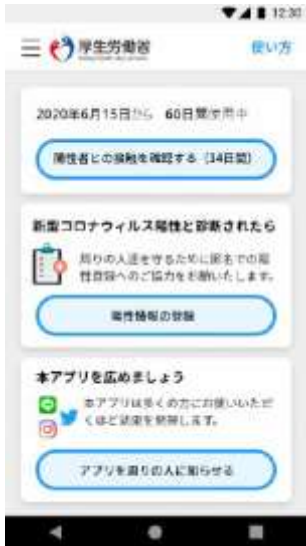
Você também pode procurar instalações médicas no site do Centro em: <http://www.qq.pref.aichi.jp/>



● **Aplicativo de Confirmação de Contato do COVID-19 (COCOA) (新型コロナウイルス接触確認アプリ (略称: COCOA))**

Solicitação para instalação do aplicativo de confirmação de contato do COVID-19.

Instale o aplicativo de confirmação de contato para proteger a si, seus entes queridos, sua comunidade e a sociedade como um todo.



Aplicativo de confirmação de contato do COVID-19 do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (abreviatura COCOA – do inglês **C**ontact **C**onfirming **A**pplication)

O aplicativo de confirmação de contato é um aplicativo para smartphone que permite receber notificações sobre a possibilidade de contato com alguém infectado com o novo coronavírus.

Este aplicativo utiliza a função de comunicação de curto alcance (bluetooth) em smartphones mediante consentimento do usuário para receber notificações sobre a possibilidade de contato com uma pessoa com teste positivo para o novo coronavírus, garantindo o anonimato para sua privacidade. Ao ter conhecimento de contato com uma pessoa positiva, o usuário poderá receber rapidamente apoio do posto de saúde público como a realização do exame. Espera-se que o aumento de usuários ajude a prevenir a propagação da infecção.

Possibilidade de contato a uma distância de menos de 1 metro por 15 minutos ou mais



O registro de contato é gerenciado apenas dentro do dispositivo e não há vazamento de informações, como onde, quando e com quem. Estas informações não serão do conhecimento de nenhum dos lados

- * As informações sobre o contato (códigos aleatórios) são registrados apenas no dispositivo
- * Os registros são desativados após 14 dias
- * Não são registradas informações de identificação pessoal como contato, localização, etc.
- * Caso o Bluetooth estiver desativado, não haverá registro de informações de contato.

■ **Aplicativo de confirmação de contato do COVID-19: Perguntas e Respostas:**

P1. O que é o aplicativo de confirmação de contato?

É um aplicativo que utiliza a função de comunicação de curto alcance (bluetooth) em smartphones, mediante aprovação do usuário, para receber notificações sobre a possibilidade de contato com uma pessoa com teste positivo para o novo coronavírus, garantindo o anonimato e a privacidade, desenvolvido com base em interfaces de programação de aplicativos (APIs) oferecidas pela Apple e Google.

P2. Quais são os benefícios de utilizar o aplicativo?

Os usuários podem receber suporte, como teste no centro de saúde público mais rápido, sob o conhecimento da possibilidade de contato com alguém com teste positivo. Quanto mais usuários, mais eficaz será na prevenção da propagação da infecção.

P3. Como o contato com outros usuários é registrado?

A função de comunicação de curto alcance (bluetooth) em smartphones é usada para detectar a proximidade de outros smartphones (dentro de um raio de 1 metro por 15 minutos ou mais) como contato.

As informações de proximidade de contato são criptografadas e registradas apenas no smartphone do usuário e são automaticamente desativadas após 14 dias. O registro não sai do dispositivo e o usuário pode excluir o registro a qualquer momento, excluindo o aplicativo.

P4. É possível que informações pessoais sejam coletadas?

Não é necessário inserir seu nome, número de telefone, endereço de e-mail ou outras informações que possam identificá-lo. As informações sobre contato próximo com outros smartphones são criptografadas e registradas apenas em seu smartphone, sendo desativadas automaticamente após 14 dias. Os órgãos administrativos ou terceiros não utilizarão ou coletarão registros de contato ou informações pessoais.

P5. São utilizadas informações de localização?

As informações de localização, como o GPS, não são utilizadas nem gravadas.

P6. Há critérios para detectar contato com outros usuários?

Quando o smartphone que está usando estiver próximo de outra pessoa, em aproximadamente 1 metro por 15 minutos ou mais, é altamente provável que seja detectado como um contato próximo.

Dependendo de condições como o desempenho do seu dispositivo, o ambiente envolvente (janelas de vidro, paredes finas, etc) ou a direção em que o dispositivo é segurado, a distância e o tempo podem ser medidos de forma diferente. A precisão não é garantida.

P7. Pode-se desativar a qualquer momento?

Poderá desativar o aplicativo a qualquer momento. Todos os registros dos últimos 14 dias podem ser removidos deletando o aplicativo.

P8. Que tipo de notificação é enviado pelo aplicativo?

Quando uma pessoa com teste positivo para o novo coronavírus, mediante consentimento próprio, registra que o teste foi positivo, será notificado se houver a possibilidade de ter estado em contato próximo (aproximadamente 1 metro por 15 minutos ou mais) com essa pessoa nos últimos 14 dias. Assim que receber o aviso, selecionando o seu estado atual, irá receber as informações de contato do serviço ambulatorial para pessoas que regressaram/tiveram contato, com orientações para o teste e consulta.

P9. A notificação será imediata quando uma pessoa com teste positivo para o novo coronavírus se registrar no aplicativo?

As notificações aos usuários são enviadas cerca de uma vez por dia. Dependendo de quando o aplicativo registrou o contato, não receberá a notificação imediatamente. Ao selecionar "Ativar notificações" nas configurações do aplicativo, uma mensagem de notificação aparecerá na tela se e quando receber.

P10. O que acontece se não registrar no aplicativo, apesar do teste ser positivo para o novo coronavírus?

Se o teste for positivo, o registro no aplicativo é voluntário, com base no consentimento do usuário. Ao se registrar, as pessoas que podem ter entrado em contato, poderão receber suporte como realizar o teste mais rápido no centro de saúde público.

P11. O que se deve fazer caso receba uma notificação de possibilidade de contato com uma pessoa cujo teste foi positivo?

Siga as instruções exibidas na tela do aplicativo e selecione a condição do seu estado atual. As informações de contato para o serviço ambulatorial para pessoas que retornaram/tiveram contato, serão exibidas, juntamente com orientações e cuidados para a realização do teste.

P12. Para que o Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar irá utilizar as informações obtidas com o aplicativo?

O Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar não utilizará nem coletará dados do aplicativo dos usuários. E também não é solicitado que o usuário insira seu nome, número de telefone ou outras informações pessoais.

● Dúvidas do cotidiano: "Redução salarial de 20.000 ienes, desde o início do coronavírus" (外国人暮らしの Q&A 「コロナが始まってから急に給与が 2 万円減額された」)

Pergunta: após início do coronavírus, desde o mês de março estou tendo redução salarial de 20.000 ienes todos os meses. A empresa alega que a redução se deve a motivos pessoais como erros no serviço, multa por não realizar o serviço necessário, mas não concordo com a redução todos os meses. Até então, isto não ocorria e no contrato não diz nada sobre redução salarial.



Resposta: como regra geral, o salário não pode ser reduzido arbitrariamente pela empresa. O salário é determinado pelo contrato de trabalho entre o trabalhador e a empresa, sendo o contrato estabelecido por acordo de ambas as partes, pelo que a redução requer o consentimento do trabalhador (por escrito).

Por outro lado, pode-se estipular a redução do salário como sanção para os trabalhadores que violarem a disciplina de trabalho. Refere-se ao desconto de uma determinada quantia do salário que o trabalhador normalmente receberia. Mesmo assim, é necessário determinar a categoria (razão) e o grau de redução salarial (dentro do valor estipulado por lei) no âmbito do regulamento de trabalho.

Os regulamentos de trabalho (Shugyo Kisoku) especificam as condições sob as quais um trabalhador deve trabalhar nesse local de trabalho, decididas pela empresa em consulta com um representante que representa pelo menos metade dos trabalhadores (em uma empresa que emprega pelo menos dez trabalhadores regulares) e submetido ao Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas. Os regulamentos de trabalho devem sempre ser claros para os trabalhadores.

No seu caso particular de redução de salários, será necessário solicitar à empresa, uma explicação sobre os motivos da redução e também a confirmação de quais regulamentos de trabalho eram aplicáveis e como foram aplicados. Se discordar dos motivos para a redução de salários ou do valor, poderá entrar em contato com o Serviço de Consulta por Telefone para Trabalhadores Estrangeiro ou consultar o Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de sua jurisdição.

Serviço de aconselhamento e linhas diretas em línguas estrangeiras (Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar) :

https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner_eng.html

● Censo 2020 a ser realizado em todo o Japão (国勢調査 全国一斉実施)

Todas as pessoas residentes na cidade de Nagoya (incluindo cidadãos estrangeiros) estarão sujeitas ao Censo. Os formulários do Censo serão distribuídos a partir do dia 14 (segunda) de Setembro. Como regra, a equipe do Censo não distribuirá ou coletará os formulários do Censo pessoalmente este ano.

Os residentes poderão preencher o censo online a partir do dia 14 (segunda) de Setembro, e enviar os formulário por correio a partir de 1º (quinta) de Outubro.

Utilize o Censo online, disponível 24 horas por dia, via computador ou smartphone.

Os resultados do Censo serão utilizados para melhorar a vida dos residentes por meio da formulação de políticas administrativas para o declínio da taxa de natalidade, o envelhecimento da população, etc.

[Portal Geral do Censo populacional 2020 \(em português\)](#)

● Mudanças nas atividades extracurriculares das escolas primárias a partir de setembro (小学校の部活動が 9 月から変わります！)

A partir de setembro, novas atividades esportivas e culturais oferecidas por operadoras privadas terão início em 133 escolas primárias municipais em 8 distritos (Nishi, Nakamura, Atsuta, Minato, Minami, Moriyama, Meito e Tempaku). As crianças poderão escolher atividades como esportes ou música dentre outras atividades, durante todo o ano.

A princípio, as atividades são realizadas 3 dias por semana, entre terça e sexta. As crianças podem escolher uma das duas atividades disponíveis a cada dia e participar de até 3 atividades.

As atividades serão realizadas na escola, no campo esportivo, no ginásio ou salas da escola, instruídos por no mínimo 2 instrutores da equipe de operação.

As novas atividades esportivas e culturais proporcionarão às crianças a oportunidade de vivenciar uma maior variedade de atividades esportivas e culturais, desejável para crianças no estágio de desenvolvimento do sistema nervoso pois proporcionará um desenvolvimento de maneira equilibrada, expandindo o potencial de cada criança.

A participação não é obrigatória, mas recomendada como uma forma de aumentar a resistência e melhorar a saúde e fomentar uma humanidade mais profunda.

O "Nagoya Bukatsudo Jinzai Bank" (Banco de Recursos Humanos de Atividades Extracurriculares de Nagoya) foi criado para instrutores e aqueles que podem fornecer assistência, como orientação e liderança. Caso esteja interessado, registre-se.

Os instrutores devem ter experiência com esportes ou música (coral ou instrumento musical), e estar disponível para supervisionar as crianças nas escolas primárias entre 15h e 18h de terça e sexta (com treinamento e instrução de gerenciamento de segurança)

Informações: "Kyoiku linkai Shogai Gakushu-ka Bukatsudo Shinko Kakari" (Conselho de Educação da Cidade de Nagoya, Divisão de Aprendizagem Vitalícia, Seção de Promoção de Atividades Extracurriculares) – Tel: 052-732-4090; Fax: 052-972-4207 (em japonês)



● O que acontece quando um paciente é diagnosticado com COVID-19 (新型コロナウイルス感染症患者が発生した場合の対応)

Quando um paciente é diagnosticado como infectado com COVID-19 (*kansensha*), a equipe do centro de saúde (*Hoken Center*) em cada distrito investiga os movimentos do paciente durante os 14 dias anteriores ao início da infecção em um esforço para determinar a fonte de infecção. Além disso, a fim de prevenir a propagação da infecção, os movimentos do paciente durante os dois dias anteriores ao início da infecção são confirmados e, uma vez que os contatos/indivíduos para monitoramento de saúde (*kenko kansatsu-sha*) foram identificados (pessoas que estiveram cara a cara ao alcance do braço [cerca de 2 metros] do indivíduo infectado por vários minutos ou mais, etc.) os contatos são solicitados a se abster de sair para qualquer local não essencial ou urgente durante o período de monitoramento de saúde por 14 dias (*kenko Kansatsu kikan*), e a equipe do centro de saúde telefonará regularmente para os contatos para confirmr sua condição.

Pontos a serem observados durante o monitoramento de saúde em casa:

- Use salas separadas
- Limite a responsabilidade de cuidados a uma única pessoa
- Areje o quarto do paciente e outros cômodos regularmente

Se um contato relatar qualquer sintoma indicando possível infecção, um teste de PCR é imediatamente realizado e, se o resultado for positivo (*yosei*), o paciente é internado no hospital. Se um contato monitorado não desenvolver sintomas em 14 dias, o monitoramento será encerrado.

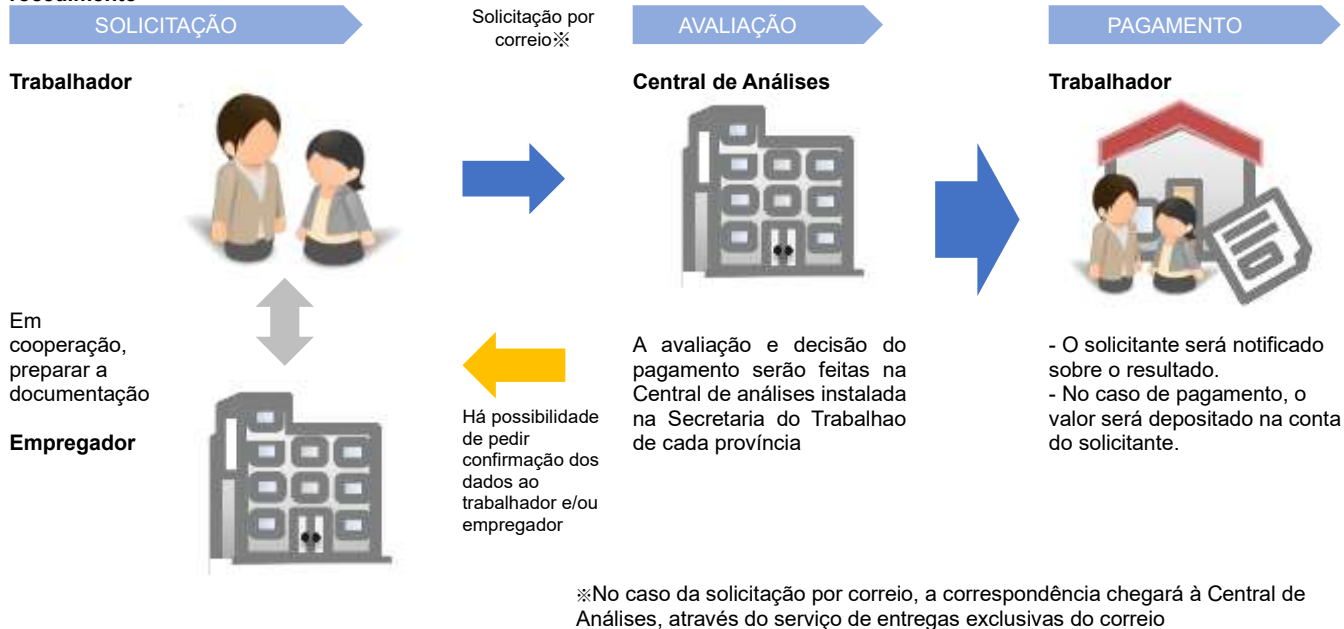
● Informações sobre o Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus (新型コロナウイルス感染症対応休業支援金・給付金)

Para as pessoas que se enquadrarem nas condições abaixo, será pago 80% do valor diário do salário anterior a folga (valor máximo da diária, 11.000 ienes), de acordo com o total de dias de descanso forçado (limita-se ao período entre 1º de abril e 30 de setembro de 2020).

1. Trabalhadores de empresas de médio ou pequeno porte que folgaram a pedido da empresa
2. Trabalhadores que não receberam o pagamento da empresa por dias de descanso forçado (*Kyugyo Teate*, ou seja, subsídio por período paralizado de trabalho)

* Além das condições acima, há outras a serem consideradas. Verifique na página oficial do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social, na seção “給付金 Q&A”

Procedimento



Para detalhes sobre o subsídio, perguntas e respostas sobre o subsídios e como baixar o formulário, poderão ser confirmados no site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar <https://www.mhlw.go.jp/stf/kyugyoshienkin.html>

Central de Atendimento do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar sobre o Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus

Telefone: 0120-221-276 (de segunda a sexta, das 8h30 às 20h; aos sábados, domingos, feriados das 8h30 às 17h15)

● Centros de consulta do COVID-19 da cidade de Nagoya (帰国者・接触者相談センター一覧)

A cidade de Nagoya opera centros de consulta para aqueles que tiveram possível contato com alguém que contraiu o novo coronavírus. Pessoas que têm febre, sintomas respiratórios, etc., podem consultar se é melhor se dirigir a uma instituição médica (ambulatório para pessoas que regressaram/que tiveram contato) para a realização do exame (para aqueles que entraram em contato com alguém que contraiu o COVID-19).

- Pessoas que se enquadram nas seguintes categorias são aconselhadas a entrar em contato com um centro de consulta:
- Pessoas com sintomas fortes (*shojo*) como fadiga extrema (*kentaikan*), febre alta (*konetsu*)
- Pessoas com doenças pré-existentes* com potencial para doenças graves e que apresentam sintomas semelhantes aos de um resfriado relativamente moderado, como febre ou tosse.
- (* Idosos, aqueles com doenças crônicas como diabetes, insuficiência cardíaca, doença respiratória (por exemplo, doença pulmonar obstrutiva crônica), aqueles em diálise, que utilizam imunossuppressores ou medicamentos anticâncer, etc., mulheres grávidas)
- Pessoas que, além das especificadas acima, apresentam sintomas semelhantes aos do resfriado relativamente leves, mas persistentes, como febre ou tosse (se os sintomas persistirem por 4 dias ou mais, entre em contato com um centro de consulta). Como os sintomas variam de pessoa para pessoa, entre em contato com um centro de consulta se sentir que seus sintomas são graves. O mesmo se aplica àqueles que precisam continuar a tomar medicamentos antipiréticos [remédio para febre]).

Se, como resultado de sua consulta, for determinado que pode ter contraído o vírus, será encaminhado a um centro médico especializado. Ao visitar o estabelecimento designado, use uma máscara e evite usar transporte público.

Centros de Consulta: dias úteis das 9h às 17h30 (exceto feriados nacionais e de 29 de dezembro a 3 de janeiro)

Centro de Saúde	Telefone	Centro de Saúde	Telefone
Chikusa	052-753-1982	Atsuta	052-683-9683
Higashi	052-934-1218	Nakagawa	052-363-4463
Kita	052-917-6552	Minato	052-651-6537
Nishi	052-523-4618	Minami	052-614-2814
Nakamura	052-481-2295	Moriyama	052-796-4623
Naka	052-265-2262	Midori	052-891-3623
Showa	052-735-3964	Meito	052-778-3114
Mizuho	052-837-3264	Tempaku	052-807-3917

Para consultas fora do horário acima, entre em contato com o Centro de Consultas após Expediente: dias úteis das 17h30 às 9h. Finais de semana e feriados das 9h às 9h) (A equipe estará de plantão das 20h às 9h)

Centro de Saúde	Telefone
Naka (após expediente)	052-241-3612

🌪️ Nagoya e desastres relacionados a tempestades e enchentes (名古屋の風水害)

Setembro é uma época em que somos incitados a refletir sobre a preparação para desastres, com muitas atividades de prevenção de desastres realizados nas comunidades em todo o Japão, no final de agosto a setembro. O dia 1º de setembro foi designado como o dia da prevenção de desastres (Bosai no Hi), em 1960, a data do Grande Terremoto de Kanto (Kanto dai-shinsai) de 1923, e uma série de outros desastres naturais catastróficos ocorreram no Japão nesta época do ano.

Chuvas torrenciais e inundações causaram muitos danos ao redor do Japão este ano, da região de Tohoku a Kyushu, incluindo partes da vizinha província de Gifu. A região de Tokai e Nagoya não são estranhas aos desastres relacionados à água. Em setembro de 2020, marca os 20 anos desde o desastre da Chuva Torrencial de Tokai (Tokai Gou) e 61 anos desde o Tufão Isewan (Isewan Taifu), os quais inundaram partes de Nagoya.

Nesta edição, vamos examinar os desastres relacionados a tempestades e enchentes, especialmente o tufão de Isewan, e como podemos ajudar a nos preparar melhor para quando da ocorrência deste tipo de desastre.

Desastres relacionados a tempestades e enchentes 風水害

A expressão *fusuigai* (literalmente desastre de água e vento), refere-se a desastres relacionados a tempestades e inundações. Em outras palavras, desastres causados por ventos fortes e chuva, como tufões (taifu) e chuva forte (oame) ou chuva torrencial (*gou*), tornados e assim por diante.

Que tipo de fenômeno meteorológico causa desastres de tempestades e inundações?

■ Tufões (*taifu*)

Um sistema de baixa pressão que se forma sobre o oceano em áreas tropicais é chamado de depressão tropical, mas quando a velocidade dos ventos perto do centro do sistema de baixa pressão excede 17,2m por segundo, a depressão é classificada como um tufão.

Força e danos do tufão

A força de um tufão é indicada pela velocidade máxima do vento (metros por segundo). Mostra a velocidade do vento, sendo representada como o número de metros que o vento percorre em um segundo.



■ Chuva torrencial localizada (*shuchu gou*)

Quando ocorre muita chuva em um curto espaço de tempo em uma área pequena, essa chuva torrencial localizada pode ocorrer a partir do final da estação chuvosa (tsuyu) e durante toda a estação de tufões.



■ Tornados (*tatsumaki*)

Atualizações dentro das nuvens cumulonimbus causam a rotação das correntes de ar gerando tornados. Tornados podem ocorrer durante a temporada de tufões.

Tipos de desastres relacionados a tempestades e enchentes

■ Inundação (*suigai*)

♦ **Inundações (kozui), Inundação externa (gaisui hanran):** inundação de áreas residenciais, etc. causada pelo rompimento de uma margem de rio ou transbordamento do rio devido a chuvas fortes.

♦ **Inundação interna (naisui hanran):** Inundações que ocorrem quando os drenos e esgotos não são capazes de lidar com o grande volume de água que flui repentinamente por eles devido às fortes chuvas e transbordamentos de água que inundam as áreas urbanas.

Com a cobertura das estradas com asfalto, a diminuição dos arrozais e campos, etc., há menos terra exposta na qual a chuva pode ser absorvida a água pode se acumular nas áreas urbanas. As pessoas perto de rios ou em áreas baixas precisam ser cautelosas.



■ Maré de tempestade (*takashio saiga*)

Uma subida extrema do nível do mar à medida que um tufão se aproxima é chamada de maré de tempestade. A baixa pressão do ar do tufão puxa o nível do mar para cima, enquanto os fortes ventos impulsionam a água a aumentar. O Tufão Isewan foi o maior desastre em quantidade de danos causados por uma tempestade no Japão. As pessoas perto da costa precisam ser cautelosas.

♦ Mecânica de maré de tempestade

① O efeito de tração - à medida que a pressão atmosférica diminui, o nível da água é puxado pelo ar, fazendo com que o nível do mar suba. (para cada queda de 1hPa/milibar na pressão atmosférica, estima-se que o nível do mar suba 1cm)

- ② Efeito do vento - ventos fortes soprando do oceano aberto em direção à costa fazem com que o mar suba na costa, fazendo com que o nível do mar suba.

■ Desastres relacionados a sedimentos (*dosha saigai*)

Desastre relacionado a sedimentos refere-se a ocorrências como fluxos de detritos (*dosekiryu*, ou seja, um fluxo de lama, rocha, areia, solo e água de montanhas e rios), deslizamentos de terra (*jisuberi*) e falhas em encostas (*gake kuzure*). As pessoas perto de montanhas ou encostas íngremes precisam ser cautelosas.



O Tufão Isewan (Isewan Taifu) (伊勢湾台風)

Ao chegar em terra firme às 18h15 em 26 de setembro de 1959, perto de Shionomisaki, na cidade de Kushimoto, província de Wakayama, o Tufão Isewan atravessou as ilhas japonesas da Península de Kii à região de Hokuriku durante 26 e 27 de setembro, causando enormes danos e vítimas em uma extensa área. A devastação foi a pior causada por um tufão no Japão, com muitos dos danos concentrados nas províncias de Aichi e Mie.

A onda de tempestade que acompanhou, fez o nível do mar do Porto de Nagoya subir para 5,31 metros, o mais alto já observado no porto. Em muitos lugares, a onda da água do mar transbordou ou rompeu as barragens dos rios, inundando as cidades vizinhas e permaneceu por até dois meses, em algumas partes.

Em todo o Japão, 5089 pessoas perderam a vida ou desapareceram; dessas, 3260 estavam em Aichi e 1851 na cidade de Nagoya.

Por que os danos e baixas foram tão extremos?

1. A maior tempestade de todos os tempos e o pior caminho possível do tufão

As áreas à direita do caminho de um tufão terão ventos mais fortes. Para a região de Tokai, o Tufão Isewan se aproximou pelo pior caminho possível, causando ventos violentos e uma tempestade, a maior registrada no Porto de Nagoya.

2. Desenvolvimento urbano em áreas ao nível do mar

A elevação de partes do sudoeste de Nagoya é na verdade mais baixa do que o nível do mar, e muitas fábricas e casas térreas de madeira foram construídas nessas áreas. As estruturas de madeira são mais fracas e suscetíveis a danos causados pela água, e por serem térreas, não puderam evacuar para um local mais alto como o segundo andar.

3. Madeira das madeireiras carregadas pela correnteza

Havia uma série de madeireiras no Porto de Nagoya e ao longo do rio Horikawa, onde a madeira importada era mantida. Na época do Tufão Isewan, a quantidade de madeira era maior do que a capacidade das madeireiras, resultando no armazenamento temporário de madeiras nos canais próximos e em jangadas. A tempestade carregou essas madeiras com a água do mar para o interior, destruindo casas, diques de rios e revestimentos, causando uma grande perda de vidas.

4. Apagões impedindo a divulgação de informações para as comunidades

Apagões atingiram Nagoya, impedindo os residentes de receber informações vitais sobre a aproximação do tufão e ordens de evacuação

Prepare-se para desastres relacionados a tempestades e enchentes

① O que fazer no dia a dia

- . Mantenha drenos de águas pluviais e entradas limpas
- . Remova ou guarde qualquer objeto ao redor de sua casa que possa explodir
- . Mantenha seus objetos de valor e documentos importantes no andar de cima
- . Confirme a localização dos pontos de refúgio de emergência designados e abrigos de evacuação designados, além da rota que fará para chegar ao local.
- . Familiarize-se com o risco de inundação ao redor da área onde vive e trabalhe com o mapa de risco de inundação

② Obtenha informações

Estabeleça como obterá informações em um desastre, por exemplo, via TV ou rádio, através do sistema de alto-falantes de emergência, do site, serviço de notificação por e-mail ou SNS da Agência Meteorológica do Japão ou seu governo local.

③ O que preparar em caso de emergência

Alimentos, lanterna, louças, roupas, roupas de cama, objetos de valor, suprimentos médicos, produtos sanitários, bateria para celulares, banheiro portátil, capa de chuva, etc.

④ Ajudem uns aos outros

Valorize a interação do dia a dia com seus vizinhos e ajudem uns aos outros quando ocorrer uma emergência

Mapas de risco de inundação

Este mapa permite que os residentes visualizem os riscos estimados de inundação para uma determinada área, com diferentes profundidades projetadas e classificadas em cores diferentes.

Os mapas estão em japonês, mas contanto que possa ler um mapa para localizar seu local de residência, trabalho, etc., poderá consultar o diagrama de cores para ver a profundidade projetada para aquele local. O diagrama também mostra a profundidade projetada em comparação com um carro, uma casa e um prédio de vários andares.

Os mapas também contêm projeções para vários cenários, por exemplo, no caso de rompimento das barragens de um rio, inundações internas causadas por chuvas torrenciais, etc.

Os mapas de risco de inundação para cada distrito podem ser visualizados no site da cidade de Nagoya (<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/category/405-5-11-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0.html>).

Caso não seja residente da cidade de Nagoya, solicite no escritório do governo local onde obter ou visualizar os mapas de riscos de sua área.

